

29-06-1999

20-01-1999

51608 / 60/221

Commission paritaire des employés de
l'industrie papetière

Paritair Comité voor de bedienden uit
de papiernijverheid

Convention collective de travail du 4 juin 1999

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 1999

Institution d'un fonds de sécurité d'existence et fixation de ses statuts.

Oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten.

Article 1er. En application de la loi du 7 janvier 1958 sur les fonds de sécurité d'existence, la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière a conclu une convention collective de travail instituant un fonds de sécurité d'existence, dont les statuts sont fixés ci-après.

Artikel 1. Bij toepassing van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, heeft het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, waarvan de statuten hierna worden vastgesteld.

Art.2. La présente convention collective de travail s'applique aux employé(e)s des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de bedienden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid.

Elle produit ses effets le 1er janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Zij treedt in werking op 1 januari 1999 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Elle peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président et aux organisations représentées au sein de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière.

Zij kan worden opgezegd door één der partijen, mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter en aan de organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid.

Statuts

Statuten

CHAPITRE 1er. *Dénomination et siège*

HOOFDSTUK I. *Benaming en zetel*

Article 1er. Il est institué à partir du 1er janvier 1999, un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds de sécurité d'existence des employés de l'industrie papetière", appelé ci-après, le Fonds, dont le siège est situé à Bruxelles ou à toute autre adresse désignée par le comité de gestion prévu à l'article 8.

Artikel 1. Met ingang van 1 januari 1999 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, "Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden uit de papiernijverheid" genaamd, hierna genoemd het Fonds, waarvan de zetel gevestigd is te Brussel, of elk ander adres aangeduid door het beheercomité voorzien bij artikel 8.

CHAPITRE II. *Objectif*

HOOFDSTUK II. *Doelstelling*

Art. 2. Le Fonds assure l'octroi et le financement de la formation économique, sociale et technique pour les efforts des groupes à risques et pour la formation permanente dans les entreprises.

Art. 2. Het Fonds verzekert de toekenning en de financiering van de economische, sociale en technische vorming, nl. de inspanningen voor de risicogroepen en de inspanningen voor de permanente

vorming in bedrijven

vorming in bedrijven.

CHAPITRE III. *Financement*

HOOFDSTUK III. *Financiering*

Art. 3. Le Fonds dispose des cotisations versées par les employeurs ressortissant à la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière et de l'apport des intérêts des capitaux.

Art. 3. Het Fonds beschikt over de bijdragen gestort door de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid en de opbrengst van de interesten van de kapitalen.

Art. 4. Le montant de la cotisation est déterminé par la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière.

Art. 4. Het bedrag van de bijdrage wordt vastgesteld door het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid.

6

19

Art.5. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de sécurité sociale, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

Art. 5. De bijdragen worden geïnd en ingevorderd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

Art. 6. Les frais d'administration du Fonds sont fixés chaque année par le comité de gestion prévu à l'article 8. Ces frais sont couverts par les intérêts des capitaux provenant du versement des cotisations prévues aux articles 3 et 4 et éventuellement par une retenue opérée sur ces cotisations dont le montant est fixé par le comité de gestion.

Art. 6. De administratiekosten van het Fonds worden elk jaar vastgesteld door het beheercomité voorzien bij artikel 8. Deze kosten worden gedekt door de renten van de kapitalen voortkomende van de storting van de bijdragen voorzien in de artikelen 3 en 4 en eventueel door een afhouding op deze bijdragen, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door het beheercomité.

CHAPITRE IV.

Bénéficiaires, modalités d'octroi et de paiement

HOOFDSTUK IV.

Rechthebbenden, toekennings- en uitkeringsmodaliteiten

Art.7. Les bénéficiaires, les modalités d'octroi et de paiement sont déterminés, sur proposition du comité de gestion, soit par celui-ci soit par conventions collectives de travail conclues au sein de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière et rendues obligatoire par arrêté royal.

Art.7. De rechthebbenden, toekennings- en uitkeringsmodaliteiten worden bepaald op voorstel van het beheercomité, hetzij door dit comité, hetzij door collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de papierijverheid en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

CHAPITRE V. *Gestion*

HOOFDSTUK V. *Beheer*

Art. 8. Le Fonds est géré par un comité de gestion, composé de 8 membres effectifs et d'un nombre égal de membres suppléants.

Art. 8. Het Fonds wordt beheerd door een beheercomité bestaande uit 8 effectieve en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden.

b
A 19

La moitié de ces membres est désignée par et parmi les membres de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière, nommés sur proposition de l'organisation professionnelle des employeurs, l'autre moitié des membres est désignée par et parmi les membres effectifs et suppléants de la même commission paritaire qui représentent les employés.

Les membres de ce comité de gestion sont désignés pour une période égale à celle de leur mandat de membre de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière.

Les membres suppléants remplacent les membres effectifs absents avec les mêmes compétences.

Le mandat de membre effectif ou suppléant prend fin par démission, décès, par expiration du mandat à la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière par suite de démission donnée par l'organisation responsable. Le nouveau membre termine le mandat de celui qu'il remplace.

Les mandats de membre effectif ou suppléant sont renouvelables, dans les mêmes conditions que celles pour leur désignation.

Art.9. Les gestionnaires du Fonds n'ont aucune responsabilité personnelle dans le cadre des engagements du Fonds. Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat de gestionnaire qui leur a été confié.

De helft van deze leden wordt aangeduid door en onder de leden van het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid, benoemd op voordracht van de beroepsorganisatie van de werkgevers, de andere helft van de leden wordt aangeduid door en onder de effectieve en plaatsvervangende leden van hetzelfde paritair comité die de bedienden vertegenwoordigen.

De leden van dit beheercomité worden aangesteld voor een periode gelijk aan deze van hun mandaat van lid van het Paritair Comité voor bedienden uit de papiernijverheid.

De plaatsvervangende leden vervangen de afwezige leden met dezelfde bevoegdheden.

Het mandaat van effectief of plaatsvervangend lid eindigt door ontslag, overlijden, wanneer het mandaat bij het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid een einde neemt of wegens ontslag gegeven door de verantwoordelijke organisatie. Het nieuwe lid voltooit het mandaat van degene die hij vervangt.

De mandaten van effectief en plaatsvervangend lid zijn hernieuwbaar, onder dezelfde voorwaarden als waaronder zij worden aangeduid.

Art. 9. De beheerders van het Fonds gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan in het kader der verbintenissen van het Fonds. Hun verantwoordelijkheid beperkt zich tot de uitvoering van het mandaat van beheer dat zij hebben ontvangen.

Handwritten initials and a signature, possibly "A. 9" and "P. 9".

Art. 10. Chaque année, le comité de gestion élit parmi ses membres un président et un vice-président. dont les mandats sont renouvelables. Il désigne la ou les personnes chargées du secrétariat..

Art. 11. Le comité de gestion dispose des droits les plus étendus pour la gestion et l'administration du Fonds sans porter atteinte cependant aux dispositions légales ou à celles réservées par les statuts actuels à la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière.

Art. 12. Le comité de gestion se réunit au moins une fois par an soit à l'invitation du président agissant d'office, soit à la demande d'au moins la moitié des membres du Comité de gestion ou à la demande d'une des organisations représentées.

Art. 13. Le comité de gestion ne peut décider valablement qu'en présence d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des travailleurs et au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employeurs.

Art. 14. Les décisions sont prises à l'unanimité des voix émises. Seuls les membres effectifs ou suppléants ont des voix délibératives. Le comité de gestion établit un règlement d'ordre intérieur, qui définit plus amplement les modalités de son fonctionnement.

Art. 10. Elk jaar kiest het beheercomité onder zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter met hernieuwbaar mandaat.. Het duidt eveneens de perso(o)n(en) aan die met het secretariaat word(t) (en) belast.

Art. 11. Het beheercomité beschikt over de meest uitgebreide rechten voor het beheer en de administratie van het Fonds, zonder nochtans te schaden aan de wettelijke bepalingen of aan deze welke door de statuten worden voorbehouden aan het Paritair Comité voor de bedienden uit de papierijverheid.

Art. 12. Het beheercomité vergadert minstens éénmaal per jaar, hetzij op uitnodiging van de voorzitter ambtshalve handelend, hetzij op aanvraag van minstens de helft van de leden van het beheercomité of op aanvraag van één van de vertegenwoordigde organisaties.

Art. 13. Het beheercomité kan slechts geldig beslissen in aanwezigheid van minstens de helft van de leden behorende tot de werknemersafvaardiging en minstens de helft van de leden behorende tot de werkgeverafvaardiging.

Art. 14. De beslissingen worden met éénparigheid van de uitgebrachte stemmen genomen. Alleen de effectieve en plaatsvervangende leden zijn stemgerechtigd. Het beheercomité stelt een huishoudelijk règlement op dat de modaliteiten van zijn werking nader omschrijft.

CHAPITRE VI. *Contrôle*

HOOFDSTUK VI. *Contrôle*

19
D P K

Art. 15. Conformément à l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958, concernant les fonds de sécurité d'existence, et à l'Arrêté Royal du 15.01.1999, relatif à la comptabilité et aux comptes annuels du Fonds de Sécurité d'Existence, la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière désigne un expert-comptable pour contrôler la gestion du Fonds. Celui-ci doit faire rapport auprès de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière au moins une fois par an. En outre, il informe régulièrement le comité de gestion des résultats de son enquête et formule les recommandations qu'il juge nécessaires.

Art. 15. Overeenkomstig artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid en het Koninklijk Besluit van 15.01.1999 betreffende de boekhouding en de jaarlijkse rekeningen van het Fonds van bestaanszekerheid, duidt het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid een expertboekhouder aan om het beheer van het Fonds te controleren. Deze moet minstens eenmaal per jaar verslag uitbrengen bij het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid. Bovendien licht hij het beheercomité regelmatig in over de resultaten van zijn onderzoek en doet de aanbevelingen die hij nodig acht.

CHAPITRE VII. *Bilan et comptes*

HOODSTUK VII. *Balans en rekeningen*

Art. 16. L'exercice social s'étend du 1er janvier au 31 décembre. Les comptes de l'exercice social écoulé sont clôturés le 31 décembre de chaque année.

Art. 16. Het sociaal dienstjaar loopt van 1 januari tot 31 december. De rekeningen van het verlopen sociaal dienstjaar worden op 31 december van elk jaar afgesloten.

Le comité de gestion ainsi que l'expert-comptable désigné par la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière en vertu de l'article 17, remettent chacun à la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière par écrit, un rapport concernant l'exécution de leur mission au cours de l'exercice social.

Het beheercomité, evenals de door het Paritair Comité voor de bedienden van de papiernijverheid krachtens artikel 17 aangeduide expertboekhouder, overhandigen elk aan het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid een schriftelijk verslag betreffende de uitvoering van hun opdracht tijdens het verlopen sociaal dienstjaar.

Le bilan, ainsi que les rapports annuels précités, doivent être soumis à l'approbation de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière au plus tard dans le courant du deuxième trimestre de l'année civile suivante.

De balans, evenals de voornoemde jaarlijkse verslagen, moeten uiterlijk in de loop van het tweede kwartaal van het volgend burgerlijk jaar ter goedkeuring aan het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid worden voorgelegd.

CHAPITRE VIII *Dissolution et liquidation*

HOOFDSTUK VIII. *Ontbinding en vereffening*

Handwritten marks and initials at the bottom right of the page, including a large 'D', the number '19', and other illegible scribbles.

Art. 17. Le Fonds ne peut être dissous que par décision unanime de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière. Celle-ci décide de la destination des biens et valeurs du Fonds, après acquittement du passif, et donne à ces biens et valeurs une affectation conforme à l'objet en vue duquel ce Fonds a été créé.

La Commission paritaire des employés de l'industrie papetière désigne les liquidateurs parmi les membres effectifs du Comité de gestion

Art. 17. Het Fonds kan slechts worden ontbonden door een eenparige beslissing van het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid. Dit laatste beslist over de bestemming van de goederen en waarden van het Fonds na betaling van het passief en geeft aan deze goederen en waarden een bestemming die in overeenstemming is met het doel waartoe het Fonds werd opgericht.

Het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid duidt de vereffenaars aan onder de effectieve leden van het Beheercomité.

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page.